

CAI EAS
C185
MARCH 30/77
DOCS

Boletín de

Canadá



Año V, No. 7

30 de marzo de 1977

Ottawa, Canadá.

Pensiones de vejez: posible reciprocidad internacional, 1

Estampilla de las Bodas de Plata, 4

Carta de agradecimiento del Presidente de Estados Unidos, 4

La Casa de la Moneda fabrica dinero extranjero, 5

Comunicación telefónica con el norte, 5

La Sra. Trudeau visita Washington, 6

Estudio de la radiodifusión británica, 6

Radios de campaña avanzadas, 7

El Príncipe Andrew visita Ottawa, 7

Informes sobre la enseñanza superior, 8

Noticias breves, 8

Pensiones de vejez: posible reciprocidad internacional

Más de medio millón de residentes canadienses pueden obtener eventualmente los beneficios sociales adquiridos en el extranjero, según un proyecto de ley destinado a enmendar la ley sobre pensiones de vejez y que recibió segunda lectura en la Cámara de los Comunes el día 8 de febrero.

El Ministro de Salud Pública y Bienestar Social, Marc Lalonde, explicó, al presentar el proyecto de Ley C-35, el modo en que las enmiendas propuestas podrían mejorar el programa de pensión de vejez:

Debo subrayar que las enmiendas propuestas no cambiarán tres elementos esenciales del programa de pensión de vejez. En primer lugar, es universal, y no requiere contribución, basándose tan solo en el hecho de haber residido en Canadá; en segundo lugar, las pensiones que proporciona no son pagaderas antes de los 65 años; y en tercer lugar, es la piedra angular del sistema de pensión de Canadá.

Las enmiendas mejorarán el programa en tres aspectos importantes: primero, autoriza la inclusión del programa de pensión de vejez en los acuerdos recíprocos, no contemplado en la legislación actual; segundo, propone un criterio único de elegibilidad en lugar de los tres que existen; y tercero, crea pensiones parciales actualmente inexistentes. A fin de que las enmiendas a la legislación no pongan en peligro los planes de retiro de residentes actuales de este país, el proyecto de Ley C-35 estipula un período de transición de 40 años antes de que se aplique a todos el mismo y único requisito de elegibilidad.

Posibilidad de pensiones portátiles

Ante todo, deseo hablar de las propuestas de pensión de vejez y los acuerdos recíprocos. Las enmiendas permitirían incluir el programa de pensión de vejez en los acuerdos internacionales, lo que permitiría transferir las



prestaciones entre países con los que Canadá negociaría acuerdos. Dichos acuerdos beneficiarían directamente a un gran número de inmigrantes de este país, especialmente a aquellos que decidieron retirarse en Canadá para estar cerca de sus hijos y nietos y muchos de los cuales encuentran que sus pensiones de países extranjeros se han congelado al nivel en el que se encontraban el día en que salieron de su país de origen, pensiones reducidas además por la inflación y las devaluaciones. El propósito central de los acuerdos recíprocos internacionales es proteger a los inmigrantes que pasan parte de su vida laboral en varios países. A menudo, estas personas no pueden satisfacer los requisitos mínimos de elegibilidad de los programas obligatorios de seguridad social a los que contribuyeron.

Países tales como Francia, Italia, Reino Unido y Estados Unidos, de los que salieron en los últimos años gran número de inmigrantes a Canadá, han manifestado su interés por concertar con nosotros acuerdos recíprocos de seguridad social y en las conversaciones preliminares entre funcionarios de los diversos países se han presentado propuestas que incluyen combinaciones diversas de los programas canadienses. Canadá no ha recibido hasta ahora respuesta adecuada a dichas propuestas ya que no podía llevarse a la mesa de negociaciones el tema de pensión de vejez, piedra angular de nuestro sistema de ingresos para la vejez.

La mayor parte de las prestaciones de seguridad social de otros países están vinculadas a la participación en la fuerza laboral y, en algunos casos, a períodos de residencia en el país interesado. Normalmente, la cantidad pagadera por dichos países en concepto de pensiones individuales es función del número de años contribuidos o residencia acumulada por el solicitante en el momento de retiro del interesado.

Además, la mayoría de los países es-

tipulan restricciones al pago de las prestaciones de seguridad social fuera de las fronteras nacionales. Algunos de ellos solamente pagan prestaciones a los beneficiarios que han acumulado un cierto período mínimo de contribuciones o residencia. Otros no pagan prestaciones en el extranjero a nadie o restringen sus pagos a sus propios nacionales o no ajustan el monto de prestaciones pagadas a menos que hayan concertado un acuerdo de seguridad social con el país de emigración de los beneficiarios.

Tanto la legislación actual sobre pensión de vejez como el Proyecto de Ley C-35 estipulan una restricción del primer tipo mencionado, es decir que, para recibir la pensión de Canadá, el beneficiario haya vivido en este país durante un mínimo de 10 años después de los 18 cumplidos o 20 años antes de que pueda exportarse la pensión. Al igual que Canadá desea proteger los beneficios adquiridos en el extranjero por más de medio millón de sus residentes actuales, otros países desean introducir mediante acuerdos recíprocos cierto alivio en las restricciones que Canadá fija para sus propias prestaciones, como lo es la norma de 20 años antes de que pueda exportarse la pensión de vejez.

Aun en el caso de que pudiera llevarse a la mesa de negociaciones el programa actual de pensión de vejez, sería imposible utilizarlo en acuerdos recíprocos dado el principio de "todo o nada" que dicho programa incorpora y debido también a la distinta importancia que otorga a un número igual de años de residencia en Canadá. Por el contrario, los programas correspondientes de otros países ofrecen prestaciones de acuerdo con el período de contribución o residencia.

Mediante acuerdos internacionales de seguridad social del tipo corriente, la restricción fijada por los gobiernos al pago de sus prestaciones fuera de las fronteras nacionales se supera al adicionar períodos de contribución

o residencia en cada uno de los estados contratantes a fin de determinar la elegibilidad según los programas de uno o ambos países. Una vez determinada la elegibilidad, cada parte contratante calcula según sus propios reglamentos la parte que le corresponde pagar de las prestaciones y la envía directamente al beneficiario. De este modo, los estados contratantes pueden hacer transferibles las prestaciones de seguridad social a través de sus fronteras y proteger los derechos de seguridad social de los residentes que trabajan en otro país durante una parte de su vida.

Ciudadanos de Canadá/Estados Unidos

Los acuerdos internacionales estipulan también la eliminación de la cobertura doble. Los señores diputados conocen ya las dificultades experimentadas por residentes canadienses que trabajan en Estados Unidos y la situación análoga con que se enfrentan los ciudadanos estadounidenses que trabajan en Canadá. La mayoría de las personas que se encuentran en esta situación tienen que contribuir, por el momento, tanto al régimen de pensiones de Canadá como al programa de seguridad social de Estados Unidos. Un acuerdo recíproco con el gobierno de Estados Unidos permitiría resolver tales anomalías.

Necesidad de las negociaciones

Debo advertir a todos los señores diputados que el proyecto de Ley C-35, aunque autoriza la inclusión del programa de pensión de vejez en acuerdos internacionales, no proporciona automáticamente a los residentes canadienses el acceso a los derechos de seguridad social adquiridos en países extranjeros porque toda negociación requiere dos partes. Por supuesto, sólo en el curso de las negociaciones conoceremos las condiciones exactas que dichos países ofrecerán a Canadá y las que regirán a su vez, de Canadá.

Por su parte, el gobierno de Canadá estará dispuesto a iniciar negociacio-

nes formales con otros países interesados tan pronto como se apruebe el proyecto de Ley C-35 y podamos presentar el programa de pensión de vejez en la mesa de negociaciones. Debo hacer notar de pasada que los acuerdos internacionales sobre seguridad social excluyen todos los programas relativos a ingresos garantizados. Así pues, el suplemento de ingresos garantizados no formará parte de acuerdos internacionales.

Requisitos de elegibilidad

En segundo lugar, deseo decir unas pocas palabras sobre el requisito único de elegibilidad que se encuentra en el proyecto de ley propuesto. Dentro de 40 años, cada residente canadiense estará sujeto al mismo y único requisito de elegibilidad: la pensión de vejez se adquirirá por año de residencia en Canadá después de los 18 cumplidos a lo largo de un período máximo de 40 años. Quienes tengan residencia inferior a los 40 años recibirán pensiones parciales calculadas sobre un cuarentavo de la pensión completa, recibiendo un cuarentavo de la pensión por cada año de residencia en Canadá. Se exigirá un mínimo de 10 años de residencia para que pueda pagarse pensión en Canadá y un mínimo de 20 años para que pueda pagarse fuera del país.

Actualmente existen tres posibilidades para que un residente de Canadá tenga derecho a recibir su pensión de vejez a la edad de 65 años. La primera, viviendo en este país durante 40 años completos después de cumplidos los 18. Esto permite obtener una pensión que puede solicitarse desde cualquier país del mundo y pagadera en cualquier lugar del mundo. En segundo lugar, es posible obtener la pensión viviendo en este país sin interrupción durante los diez años que preceden inmediatamente a la solicitud de dicha pensión, en general desde los 55 hasta los 65 años. Esto permite obtener una pensión pagadera en Canadá que debe solicitarse en Canadá y que solamente

puede exportarse después de que el beneficiario haya completado 20 años de residencia en este país.

Por último, si el solicitante no ha vivido en este país durante los diez años que anteceden su solicitud de pensión, cada año de ausencia puede compensarse con tres años de residencia anterior entre las edades de 18 y 54 años. Esto permite obtener una pensión pagadera en Canadá solamente a menos que el solicitante satisfaga la norma de exportación de la pensión con 20 años de residencia. Sin embargo, hay que tener en mente el hecho de que para poder optar a esta disposición de "tres por uno" el solicitante debe vivir en Canadá durante un año completo antes de solicitar la pensión.

Estampilla de las Bodas de Plata

Correos de Canadá se unió a las conmemoraciones de otros países de la Mancomunidad Británica con motivo de las Bodas de Plata de la reina Isabel emitiendo una nueva estampilla el 4 de febrero.

Esta estampilla de 25 centavos, primera en utilizar un retrato a todo color de la Reina, está basada en una fotografía del fotógrafo británico Peter Grugeon. El retrato de busto de la Reina aparece sobre un fondo de azul vivo y lleva el número 25 de color plateado indicando a la vez el valor de la estampilla y el aniversario celebrado.

La Reina Isabel II

La Reina nació en Londres el 21 de abril de 1926, primogénita del Duque y de la Duquesa de York, que serían posteriormente el Rey Jorge VI y la Reina Isabel. A principios de 1942, la Princesa fue Coronel de la Guardia de Granaderos ante la que realizó a los 16 años su primera actuación pública al pasar revista a dicho regimiento. En un discurso radiodifundido con motivo de su veintiún cumpleaños se consagró al servicio de la Mancomu-



nidad Británica, promesa que repitió al subir al trono el 6 de febrero de 1952 a la muerte inesperada de su padre.

En su calidad de monarca reinante, la Reina es sostén de la democracia y un recuerdo permanente a los funcionarios elegidos de que son servidores del pueblo. A escala global, la Reina une Canadá con su herencia europea occidental y con los demás miembros de la Mancomunidad. Las Bodas de Plata constituyen pues una ocasión ideal para que los canadienses reflexionen sobre los beneficios de la monarquía constitucional.

La propia Reina Isabel definió la función de la Corona en Canadá: "el papel de un monarca constitucional es encarnar el estado democrático", señalando, añadiendo luego que "la Corona es una idea más que una persona y desearía que la Corona representara en Canadá todo lo que en el ideal canadiense hay de mejor y más admirado".

Carta de agradecimiento del Presidente de Estados Unidos

El Presidente de Estados Unidos Jimmy Carter envió la siguiente carta de fecha 29 de enero al Primer Ministro Trudeau en relación con las exportaciones energéticas realizadas urgentemente a los Estados Unidos con motivo de la escasez producida por el in-

tenso frío imperante:

"Deseo expresar mi agradecimiento más profundo por la generosa y rápida respuesta de su gobierno a los problemas energéticos creados por nuestras inusitadas bajas temperaturas. Aprecio tanto más el hecho cuanto que Canadá está experimentando también un invierno muy duro. Confío en que su gesto generoso caracterizará la actitud con que nuestros gobiernos abordarán asuntos importantes de interés común en los años venideros. Espero la oportunidad de poder saludarle el 21 de febrero y consultar con Ud. toda una serie de asuntos de interés mutuo".

El 11 de febrero se aprobó la exportación urgente a Estados Unidos de 6.500 millones de m³ de gas, 1.565.000 barriles de productos petrolíferos y 3.786.900 barriles de propano.

La Casa de la Moneda fabrica dinero extranjero

El Ministro de Suministros y Servicios Jean-Pierre Goyer anunció el 3 de febrero que varios países habían contratado a la Casa Real de la Moneda de Canadá para la acuñación de sus monedas.

Estos contratos suponen la producción de más de 650 millones de monedas y cospeles y representan el mayor número de pedidos recibido por la Casa de la Moneda de los mercados extranjeros.

Se han recibido encargos de Bangladesh, Barbados, Costa Rica, Israel, Nicaragua, Panamá y Portugal por un monto total de 6 millones de dólares. Ya se ha comenzado la producción y las entregas se realizarán en 1977 y 1978.

"Estos contratos tendrán un impacto muy favorable sobre las necesidades de mano de obra de la Casa de la Moneda en 1977", dijo el Sr. Goyer.

"... Los pedidos supondrán un aumento considerable en la producción monetaria de la Casa de la Moneda y proporcionarán trabajo adicional en las sucursales de Ottawa, Hull y Winnipeg.

Creo que hemos obtenido una parte importante del mercado monetario internacional y redoblabremos nuestros esfuerzos para obtener pedidos adicionales que proporcionarán mayor trabajo para nuestras tres casas..."

Comunicación telefónica con el norte

Dentro de 5 años, todas las comunidades de los territorios del noroeste tendrán servicio telefónico local y de larga distancia, anunció recientemente la Ministra de Comunicaciones Jeanne Sauvé.

El Gobierno Federal contribuirá con 9 millones de dólares durante los próximos cinco años al programa de asistencia a las comunicaciones del norte, para cubrir los costos de construcción de las instalaciones telefónicas de larga distancia a todas las comunidades de los territorios del noroeste. Las compañías Bell Canada y Canadian National Telecommunications invertirán una cantidad similar para gastos de capital y operación.

Este programa no afecta al Yukon porque todas las comunidades de esta región disponen ya de instalaciones telefónicas básicas.

Las conexiones de larga distancia sufragadas por el programa se harán a través de estaciones satélite/tierra o circuitos terrestres, escogiéndose el más económico.

La Sra. Sauvé dijo que el programa se limitaba a proporcionar sólo servicio telefónico a estas comunidades dadas las limitaciones actuales del presupuesto federal. Sin embargo, las estaciones satélite/tierra permitirán incluir servicios adicionales de radio y televisión cuando se disponga de fondos.

La Ministra dijo que el nuevo programa, al ampliar las instalaciones a unas 28 de las comunidades más remotas del país, convertiría a Canadá en la primera nación en proporcionar servicio telefónico público al Artico.

 La Sra. Trudeau visita Washington



Libby Joy

Margaret Trudeau (izquierda), esposa del Primer Ministro Pierre Elliott Trudeau, toma el té con Rosalynn Carter (derecha), esposa del presidente de Estados Unidos Jimmy Carter, el 2 de febrero en la Casa Blanca. La Sra. Trudeau se encontraba en la capital estadounidense a invitación de S. Dillon Ripley, Secretario de la Institución Smithsonian, para asistir a la inauguración de la exposición de arte canadiense, "14 canadienses: Selección de la Crítica" que tuvo lugar en el Museo Hirshhorn y en el Jardín Sculpture. Esta exposición, así como un discurso pronunciado por Northrop Frye, notable crítico literario, formaban parte de una serie de exposiciones y debates de 11 semanas de duración sobre la cultura canadiense del siglo XX. Durante su estancia en Washington, la Sra. Trudeau ofreció una pintura de J. Fenwick Lansdowne a Joan Mondale, esposa del vicepresidente de Estados Unidos Walter Mondale que asistió también a la exposición y fue entrevistada en un programa local de televisión.

 Estudio de la radiodifusión británica

Jeanne Sauvé, Ministra canadiense de Comunicaciones, visitó Londres los días 10 a 12 de febrero para debatir la estructura de la radiodifusión en Gran Bretaña.

La Sra. Sauvé, que trabajó anteriormente en el periodismo y la radio, debía reunirse con Lord Harris, Ministro de Estado a cargo de radiodifusión, con Sir Michael Swann, presidente de la BBC, y Sir Charles Curran, director general.

Su programa incluía también una reunión con Lord Annan, presidente del Comité de Investigación sobre Radiodi-

fusión en el Futuro y una visita a la sede central de la cadena independiente IBA en la que debía celebrar reuniones con la presidenta Lady Plowden y el director Plowden y el director general Sr. Brian Young.

Después de su visita a Londres, la Sra. Sauvé asistió también a una reunión ministerial de la Agencia Espacial Europea en París.

* * *

Radios de campaña avanzadas

Las Fuerzas Armadas Canadienses han adquirido radios portátiles de campaña de diseño canadiense calificadas como "las más avanzadas del mundo" que permitirán incrementar las comunicaciones de largo alcance especialmente en regiones montañosas o zonas pobladas.

Las radios fueron diseñadas y construidas por la firma Collins Radio of Canada de Toronto, según las especificaciones de las Fuerzas Canadienses estipuladas en el contrato valorado en 6,7 millones de dólares.

El aparato de radio, llamado *Army Navy Portable Radio Communications 515* (radiocomunicación portátil tierra-mar 515), tiene un alcance de 24 km cuando funciona con antena de campaña y un alcance ilimitado cuando se

conecta a un sistema de antenas más complejo. Puede transmitir en 280.000 canales, incluso los utilizados por buques y aeronaves.

Pesa 12,6 kilogramos, incluido el envoltorio de campaña, marco y batería de níquel cadmio de 25 voltios. La batería puede recargarse mediante una manivela sin dejar de funcionar. El oficial encargado del proyecto del nuevo equipo, Teniente Robert Lavigne de la sede central del Ministerio de Defensa de Ottawa, dice que "su desarrollo ha tomado tres años y se han incorporado en él ciertos elementos electrónicos muy recientes que lo convierten en la radio de campaña más avanzada del mundo".

Hay varios países interesados en este aparato, entre ellos Alemania, Yugoslavia, Turquía, Indonesia, Malasia e Irán.

El Príncipe Andrew visita Ottawa



Canadian Press

El Príncipe Andrew, segundo en la línea de sucesión al trono de Inglaterra, pasó recientemente un fin de semana en Ottawa durante un descanso del curso escolar que sigue en el Colegio Lakefield cerca de Peterborough, Ontario, invitado por el Gobernador General Léger y Sra. Aquí lo vemos con el Primer Ministro y su familia (arriba) antes de almorzar con ellos en su casa de Harrington Lake, cerca de Ottawa, el 5 de febrero.

Informes sobre la enseñanza superior

El Ministerio de la Secretaría de Estado de Canadá completó recientemente un estudio sobre el alumnado del ciclo superior concluyendo que existen grandes desigualdades en lo que respecta a la participación en la educación superior en Canadá a pesar de las mayores facilidades de financiación para los estudiantes de hoy en día.

El informe fue publicado el 20 de enero por el Ministro Secretario de Estado John Roberts y se basa en una encuesta realizada por Estadística Canadá entre unos 60.000 estudiantes de la enseñanza superior. En ellas se incluyen una amplia gama de estadísticas sobre programas e instituciones elegidos por los estudiantes, de ingresos y gastos así como su origen económico y social.

El informe descubrió que el 50 por ciento de todos los estudiantes de la enseñanza superior son mujeres pero que éstas tienen tendencia a matricularse más bien en colegios mayores comunitarios y no en universidades.

Se descubrió asimismo que los estudiantes cuyos padres habían recibido algún tipo de educación universitaria constituían una proporción mayor de los estudiantes matriculados en universidades frente a los colegios comunitarios. En el análisis se sugiere también que los estudiantes cuyos padres habían recibido poca educación formal trataban de compensar en su edad madura las oportunidades educativas perdidas y estos estudiantes se encontraban en mayor porcentaje en los programas de estudio a tiempo parcial.

Los estudiantes universitarios proceden todavía al parecer de familias con ingresos elevados. Casi el 40 por ciento de todos los estudiantes universitarios a tiempo completo indicaron que los ingresos de sus padres eran de \$15.000 anuales o más, debiéndose notar que en todo Canadá tan solo el 20 por ciento de los varones casados registraban ingresos de \$15.000 o más.

Al parecer, costo y facilidad de financiamiento no eran los factores más importantes causantes de las grandes diferencias de participación en la educación superior. No obstante, el informe sugiere que existen grandes desigualdades en las normas de financiamiento de estudiantes de las diversas regiones de Canadá. Por ejemplo, los estudiantes de las provincias del Atlántico pagan en general cuotas de matrícula más altas y tomaron préstamos más elevados que los estudiantes de otras regiones del país. El informe se titula *Some Characteristics of Post-Secondary Students in Canada* (Ciertas características de los estudiantes del ciclo superior en Canadá) y puede obtenerse de la Education Support Branch, Department of the Secretary of State, Ottawa, Canada.

Noticias breves

El Embajador de Canadá ante las Naciones Unidas, William Barton, dijo ante el Consejo de Seguridad de la ONU el 13 de enero que la conferencia de Ginebra ofrecía todavía las mejores esperanzas para lograr en Rodesia un gobierno negro mayoritario.

* * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.